



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 25 / 07 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure) : 10 : 20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុករឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: <i>[Signature]</i>

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

22 May 2013

Substantive Hearing on evidence - Day 182

Prepared by:

Faiza ZOUAKRI and SE Kolvuthy

Attendance Record
Before: Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara, Judge Jean-Marc LAVERGNE
Reserve Judges: Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ
Greffiers: Ms. Faiza ZOUAKRI, Ms. SE Kolvuthy, Mr. DUCH Phary
OCP: Ms. SONG Chorvoin, Mr. Dale Lysak
Accused: Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea (participating from the holding cell)
Defence for the Accused: Mr. Victor KOPPE, Mr., KONG Sam Onn, Mr. Arthur VERCKEN
Civil Parties: Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. SAM Sokong, Mr. LOR Chunthy, Ms. Christine MARTINEAU, Mr. Pascal AUBOIN, Ms. Beini YE, Ms. TY Srinna, Mr. Madhev MOHAN
Witness: Mr. PRUM Son (TCW-548), Mr. Chau Sockon (TCW-84)
Others: Mr. UCH Arun, Ms. SOUR Sotheavy, Ms. Elburg VAN BOETZELAER, Ms. Pauline RODOT

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 09.05	Finish time: 16:55
Recess am	Start time: 10.35	Finish time: 11.00
Recess	Start time: 11.50	Finish time: 13:35
Recess pm	Start time: 15:10	Finish time: 15:35
	Total Court Time:	5 hours and 15 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Testimony of Witness PRUM Son (TCW-548)	KS Defence	09.05	10.34
	NC Defence	11.00	11.48
Testimony of Witness Chau Soc Kon (TCW-84)	TC	13:34	13:39
	KS Defence	13:39	14:38
	TC	14:38	15:40
	OCP	15:40	16:25
	LCLCP	16:25	16:55

Summary of ProceedingsWaiver of the Accused's right to be present in the courtroom

The Accused NUON Chea was present in the holding cell pursuant to Internal Rule 81(5) (see Second Decision on Accused NUON Chea's Fitness to Stand Trial, E256/5, 2 April 2013.

Testimony of Witness PRUM Son (TCW-548)

The KHIEU Samphan Defence and NUON Chea Defence pose questions to the Witness PRUM Son (TCW-548). Testimony of Witness PRUM Son (TCW-548) is concluded.

Testimony of Witness Chau Sok Kon (TCW-84)

The KHIEU Samphan Defence, the Co-Prosecutors and the Lead Co-Lawyers for the Civil Parties pose questions to the Witness Chau Sok Kon (TCW-84). The testimony is concluded.

<u>Record of Rule 87(3) Proceedings</u>									
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French		

N/A	E1/13 0.1	00851092- 00851176 00853270- 00853375 00853376- 00853489	[កែតម្រូវ ១] ប្រតិចារឹកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៃសំណុំរឿង ០០២ - ថ្ងៃទី ០៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០១២ Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 04 October 2012 Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 04 October 2012	P			
E3/420	D234 /20	00407773- 00407779 00422377- 00422383 00434791- 00434799	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ព្រំស្នំ PRUM Sou Written Record of Interview of PRUM Sou ព្រំ ស្នំ Procès verbal d'audition de témoin PRUM Sou ព្រំ ស្នំ	P			
N/A	E1/13 2.1	00853757- 00853848 00854778- 00854894 00854648- 00854777	ប្រតិចារឹកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៃសំណុំរឿង ០០២ - ថ្ងៃទី ០៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០១២ Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 09 October 2012 Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 09 October 2012	P			
E3/1243	12.20	00597962- 00597965 00280603- 00280604 S 00006748- 00006756	របាយការណ៍សារព័ត៌មានរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៃសម្លេងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ដែលមានចំណងជើងថា "កម្រងឯកសារកម្ពុជាដំណឹងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ គណកម្មាធិការនៃជន្រមជាតិកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅប្រទេសបារាំង ខែមីនា-ធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៧/ មករា-កក្កដា ឆ្នាំ១៩៨១ DK Government Media Report of La Voix du Kampuchéa Démocratique entitled "Kampuchea Samlingen, Nouvelles du Kampuchéa Démocratique, Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France, March-December 1977/ January - July 1981 DK Government Media Report of La Voix du Kampuchéa Démocratique entitled "Kampuchea Samlingen, Nouvelles du Kampuchéa Démocratique, Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France, March-December 1977/ January - July 1981	P			

E3/984	D108 /28.1 12	00020904- 00020904 00335210- 00335210 00663876- 00663876	ឧបសម្ព័ន្ធ ១១២៖ ទូរលេខ លេខ២២៤ គោរពជូន គណៈ ៨៧០ ជាទីស្នេហា និងរលឹក អំពីសភាពការណ៍ខ្មាំង Annex 112: Telegram 224 to beloved and Missed Committee 870 about enemy situation Annexe 112: Télégramme 224 à l'attention du Comité 870 bien-aimé à propos de la situation des ennemis	P			
E3/3315	D313 /1.2.3 5	00790010- 00790013 00412754- 00412757 00802337- 00802339	[Partial T.] ទស្សនកិច្ចរបស់លោកខៀវ សំផន Khieu Samphan's Visit Visite de Khieu Samphan	P			
E3/167	12.7	00596117- 00596152 00280571- 00280593 S 00000107- 00000129	ទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានកម្ពុជា ផ្សាយដោយការិយាល័យព័ត៌មាននៃរណ សិប្បបរមជាតិកម្ពុជា National Media Report entitled Nouvelles du Cambodge, Agence Kampuchea d'Information, diffusées par le Bureau d'Information du Front Uni National du Kampuchea, Nr. 698, dated 11 April 1974 National Media Report entitled Nouvelles du Cambodge, Agence Kampuchea d'Information, diffusées par le Bureau d'Information du Front Uni National du Kampuchea, Nr. 698, dated 11 April 1974	P			
E3/630	D366 /7.1.2 75	00766091- 00766100 00524530- 00524535 00751951- 00751956	អត្ថបទព័ត៌មានអន្តរជាតិដោយ VOA International Media Article by VOA Article de la presse étrangère : La Voix de l'Amérique (VOA)	P			
E3/48	D222 /1.7	00742603- 00742623 00393471- 00393641 00729651- 00729662	[Partial T.] HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution បេក្ខជនចំនួនប្រាំពីរនាក់ដែលត្រូវកាត់ទោ ស HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution [Partial T.] Heder, Stephen, Sept candidats passibles de poursuites	P	00742617, 00742620- 21	00393581, 00393584	00729659, 00729661

Handwritten signature

E3/1389	D366 /7.1.2 98	S 00679973- 00679988 S 00010412- 00010423 S 00741270- 00741280	<p>[កែតម្រូវ ១]</p> <p>មិទ្ធិញ្ញនៅក្រុងភ្នំពេញរំលឹកខួបទិវាជ័យជំនះ ១៧មេសា</p> <p>Phnom Penh Rally Marks 17th April Anniversary</p> <p>Le rassemblement de Phnom Penh marque l'anniversaire du 17 avril</p>	P			
E3/1701	5.46	00024493- 00024557, 00183736- 00183741 00813982- 00814028 00828006- 00828042	<p>ចម្លើយសារភាពរបស់ លាន សិរីវុធ</p> <p>S-21 Confession of LEAN Sirivut</p> <p>Aveux de LEAN Sirivut à S21</p>	P			
E3/1091	D2- 15.27	00020852- 00020854 00143572- 00143574 00622994- 00622996	<p>ទូរលេខ ៥៣៖ គោរពជូនគណៈ ៨៧០</p> <p>ជាទីគោរពស្នេហា និងនឹករលឹក</p> <p>Telegram no 53: To beloved and missed chief of 870</p> <p>Telegram no 53: To beloved and missed chief of 870</p>	P			

Oral Orders/Decisions:

- Order to return Witness PRUM Son (TCW-548) and Chau Sockon (TCW-84) to their home.
- The Chamber instructs the security guards to return the Accused KHIEU Samphan and the Accused NUON Chea to the detention facility, and further instructs the security guards to return KHIEU Samphan to the courtroom and NUON Chea to the holding cell by 09:00 on Thursday 23 May 2013. (16.55)

Orders for Adjournment of Hearing

Court is adjourned and will resume at 09:00 on Thursday 23 May 2013. *SN*

Phnom Penh, 22 May 2013

Greffier



Faiza ZOUAKRI



Greffier



SE Kolvuthy